

INHALT

SICHERHEIT	22
Grundlegende Sicherheitshinweise	22
ENTSORGUNG	24
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH	24
BESCHREIBUNG DES GERÄTES	24
Bedienblende (je nach Modell unterschiedlich)	24
Bügeleisen Modell „Professionell“	24
Bügeleisen Modell „Haushalt“	24
VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH	24
Was für ein Wasser ist zu benutzen?	24
Auffüllen des Kessels	25
Dampfbügeln	25
Funktionsweise des „professionellen“	25
Bügeleisens	25
Funktionsweise des Bügeleisens Modell „Haushalt“	25
Thermostatregelung	26
Dampfregler J (*nur bei einigen Modellen)	26
Wiederherstellung des Wasserstands im Tank	26
Trockenbügeln	26
REINIGUNG	26
NACH DEM BÜGELN	26
TIPPS FÜR PERFEKTES BÜGELN	27
LÖSBARE PROBLEME VOR ANFORDERUNG DES TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES	28

SICHERHEIT

Grundlegende Sicherheitshinweise



Gefahr!

Da das Gerät über Strom in Betrieb gesetzt wird, kann nicht ausgeschlossen werden, dass es Stromschläge erzeugt.

Halten Sie sich daher bitte an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen berühren.
- Das Gerät niemals barfuß oder mit nassen Füßen gebrauchen.
- Niemals das Gerät in Wasser tauchen.
- Zum Ziehen des Netzsteckers niemals am Netzanschlusskabel oder am Gerät selbst ziehen.
- Falls der Stecker des Gerätes für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie diese von einem qualifizierten Fachmann ersetzen; dieser sollte zudem überprüfen, ob der Querschnitt der Kabel der Steckdose für die vom Gerät aufgenommene Leistung geeignet ist.
- Für die Zugabe von Wasser die Bügelstation ausschalten und den Stecker ziehen: Niemals für die Zugabe von Wasser das Gerät unter die Wasserleitung halten.
- Der Stecker des Netzkabels muss aus der Steckdose genommen werden, bevor der Kessel mit Wasser gefüllt wird.
- Bei Beschädigungen des Netzkabels dieses vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst auswechseln lassen, um jedes Risiko auszuschließen.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden. Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie nur Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nie bei einer Raumtemperatur unter 0°C stehen lassen.
- Den Deckel nicht abschrauben, wenn sich der Stecker in der Steckdose befindet
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an eine

gemäß den geltenden elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Anlage angeschlossen ist.

- Die elektrische Anlage ist daher auf diese grundlegende Sicherheitsanforderung zu prüfen. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich bitte an qualifiziertes Fachpersonal, das die Anlage einer sorgfältigen Überprüfung unterziehen wird. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine nicht geerdete Anlage verursacht werden.
- Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, empfehlen wir, das Gerät vom Stromnetz zu trennen und das Netzkabel so nah wie möglich am Bügeleisen durchzuschneiden, damit es nicht mehr verwendet werden kann.
- Vor Wartungs- oder Reinigungseingriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten, nicht selber Eingriffe vornehmen und es zu einer zugelassenen Kundendienststelle bringen.
- **Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die im Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt. Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert sein und die Steckdose muss über eine effiziente Erdung verfügen.**



Verbrennungsgefahr!

- Den Deckel nicht während des Gebrauchs und nicht vor dem kompletten Verbrauch des Wassers öffnen. Dies ist zu überprüfen, wenn der Dampf nicht aus dem Bügeleisen austritt. Für die Zugabe von Wasser den Stecker ziehen, ca. 15 Minuten warten, um plötzliche Temperaturunterschiede zu vermeiden. Ein Tuch auf den Deckel legen und diesen langsam abschrauben, um das langsame Entweichen des Restdampfes zu ermöglichen.
- Den Dampfstoß niemals gegen Personen bzw. Tiere richten.
- Der Benutzer darf das an das Stromnetz angeschlossene Bügeleisen niemals unbeaufsichtigt lassen.

- Während des Betriebs darf der Kessel nicht bewegt werden.
- **ACHTUNG:** Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann heiß werden.
- **ACHTUNG:** Die Bügeleisenablage aus Metall kann heiß werden: Vorsicht, Verbrennungsgefahr.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Bügelsohle nicht miteinander in Berührung kommen.



Achtung!

- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden; im Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrolschaum usw.) nicht in Reichweite von Kindern lassen, da es eine Gefahrenquelle darstellt.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten Kenntnissen hinsichtlich seiner Handhabung bzw. einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer Person überwacht, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, oder im Gebrauch des Gerätes geschult. Dafür sorgen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- NIEMALS das Wasser des Kessels mit Fleckenentfernern, Zusätzen oder Duftessenzen mischen. Dies würde die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und den Heizkessel unbehebbar beschädigen, sodass dieser ausgetauscht werden müsste.
- Wenn das Bügeleisen auf seiner Abstellfläche abgestellt wird, sicherstellen, dass die Oberfläche, auf der sich das Bügeleisen und/oder die Abstellfläche befindet, stabil ist.
- Benutzen Sie ausschließlich und EINZIG die Abstellfläche für das Bügeleisen; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es herunter gefallen ist, Leckagen oder sichtbare Schäden aufweist. Bei He-

DE

runterfallen der Bügelstation mit sichtbaren Folgeschäden am Gerät (Dampfkessel oder Bügeleisen) dieses nicht gebrauchen und zu einer qualifizierten Kundendienststelle bringen.

- Der Dampfkessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.

ENTSORGUNG



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt **NICHT** zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es bestimmt wurde, eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder nachlässige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

(Siehe S. 3)

- A** Trichter mit Wasserfüllstandskontrolle (*nur bei einigen Modellen)
- B** Abstellfläche Bügeleisen
- C** Bedienblende (je nach Modell unterschiedlich)

dlich)

- D** Aufnahmefach Einzelschlauch
- E** Kabelaufwicklung
- F** Trichter (*nur bei einigen Modellen)
- G** Kesselverschluss

Bedienblende (je nach Modell unterschiedlich)

- H** Kontrolllampe „Dampf bereit“
- I** Taste Heizkessel mit integrierter Kontrolllampe „Dampfkessel Ein“
- J** Dampfgregler (*nur bei einigen Modellen)
- K** Taste Bügeleisen mit integrierter Kontrolllampe „Bügeleisen EIN“
- L** Ein/Aus-Taste mit integrierter Kontrolllampe „EIN“

Bügeleisen Modell „Professionell“

- M** Schieber kontinuierliche Dampfabgabe
- N** Kontrolllampe „Bügeleisen in Temperatur“
- O** Dampfknopf
- P** Drücker zur Dampfabgabe
- Q** Temperaturreglerknopf

Bügeleisen Modell „Haushalt“

- M** Schieber kontinuierliche Dampfabgabe
- N** Kontrolllampe „Bügeleisen in Temperatur“
- O** Dampfknopf
- P** Drücker zur Dampfabgabe
- Q** Temperaturreglerknopf
- R** Kontrolllampe „EIN“ (durchgehend) oder „Auto Shut-off“ (blinkend) (*nur bei einigen Modellen)

VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH

Was für ein Wasser ist zu benutzen?

Das Gerät wird mit **normalem Leitungswasser** betrieben.

Bei sehr hartem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir, zur Hälfte mit Leitungswasser verdünntes destilliertes Wasser zu verwenden.



Achtung!

Verwenden Sie keine anderen Arten von Wasser und keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.)

Auffüllen des Kessels



Gefahr!

Sicherstellen, dass der Stecker des Versorgungskabels aus der Steckdose gezogen ist.

- Den Kesselverschluss **G** abschrauben und den Tank mithilfe des entsprechenden Trichters **F** mit Wasser füllen (Abb. 1).
- Einige Modelle sind mit einem besonderen Trichter **A** ausgestattet, mit welchem ebenfalls der Wasserfüllstand im Heizkessel überprüft werden kann: Wenn der Anzeiger in der Trichtermitte ansteigt, ist der Heizkessel voll (Abb. 2).
- Den Deckel **G** vollständig festschrauben und den Stecker in die Steckdose stecken. Bei jedem Einschalten der Bügelstation den Heizkessel vollständig FÜLLEN.



Verbrühungsgefahr!

Den Deckel **G** niemals bei unter Druck stehendem Heizkessel abschrauben.

Dampfbügeln

- *Modelle mit zwei Tasten:* Die Tasten **K**  (Bügeleisen einschalten) und **I**  (Heizkessel einschalten) drücken: Die Kontrolllampen der entsprechenden Tasten leuchten auf (Abb. 3A).
- *Modelle mit nur einer Taste:* Drücken Sie die Taste **L**: Die Kontrolllampe der Taste schaltet sich ein (Abb. 3B).
- Warten Sie ab, bis die Kontrolllampen „Dampf bereit“ **H** und „Bügeleisen auf Temperatur“ **N** erlöschen.
- Dann den Dampfkнопф **O** drücken.



Merke!

- Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch und Rauch ausströmen, was auf das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Dampfkessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist. Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.
- Die Kontrollleuchten Kontrolllampen **H** und **N** schalten sich während des Bügelns je nach der vom Dampfkessel und vom Bügeleisen erreichten Temperatur ein und aus. Dies ge-

hört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.

Funktionsweise des „professionellen“ Bügeleisens

- Nachdem das Gerät wie vorhergehend beschrieben eingeschaltet wurde, warten, bis sich die Kontrolllampe **N** „Bügeleisen auf Temperatur“ ausschaltet.
- Zur Dampfabgabe den am Bügeleisen befindlichen Dampfkнопф **O** drücken. Für eine größere Bequemlichkeit kann der obere Knopf **O** oder der untere Drücker **P** und umgekehrt verwendet werden.
- Für eine kontinuierliche Dampfabgabe den Schieber kontinuierliche Dampfabgabe **M** nach hinten schieben. Zur Entriegelung des Knopfes, den Schieber wieder nach vorne stellen.
- Das Bügeleisen kann in „vertikaler“ Position abgestellt werden (Abb. 4); achten Sie jedoch darauf, dass die Abstellfläche eben ist, um das Herunterfallen des Bügeleisens zu vermeiden.

DE

Funktionsweise des Bügeleisens Modell „Haushalt“

- Nachdem das Gerät wie vorhergehend beschrieben eingeschaltet wurde, warten, bis sich die Kontrolllampe **N** „Bügeleisen auf Temperatur“ ausschaltet.
- Zur Dampfabgabe den am Bügeleisen befindlichen Dampfkнопф **O** drücken. Für eine größere Bequemlichkeit kann der obere Knopf **O** oder der untere Drücker **P** und umgekehrt verwendet werden.
- Einige Modelle sind mit der Vorrichtung „Auto Shut-off“ (Selbstabschaltung) ausgestattet: Diese Sicherheitsvorrichtung kommt zum tragen, wenn das Bügeleisen in horizontaler Lage 30 Sekunden lang unbenutzt und in vertikaler Lage 8 Minuten lang unbenutzt bleibt (Abb.5). Bei aktivierter Vorrichtung blinkt die Kontrolllampe **R**; diese Kontrolllampe bleibt während des normalen Gebrauchs durchgehend eingeschaltet und zeigt an, dass das Bügeleisen an das Stromnetz angeschlossen ist. Zur Wiederaufnahme des Betriebs und der Bügelarbeiten, das Bügeleisen leicht nach vorne schütteln, bis die Kon-

trolllampe **R** durchgehend leuchtet. Warten bis die Kontrolllampe **N** ausgeschaltet ist, bevor Sie mit der Dampfabgabe beginnen.

- Das Bügeleisen kann in „vertikaler“ Position abgestellt werden; achten Sie jedoch darauf, dass die Abstellfläche eben ist, um das Herunterfallen zu vermeiden und blockieren Sie für das sichere Abstellen des Bügeleisens den Einzelschlauch durch Festdrücken an der rechten oder linken Seite (bis das Einrasten vernehmbar ist).

Thermostatregelung

Den Thermostatregler auf die geeignete Temperatur für den zu bügelnden Stoff drehen.

Um eine Dampfabgabe zu erhalten, muss sich die eingestellte Temperatur innerhalb des seitlich dargestellten Dampfgebietes befinden.



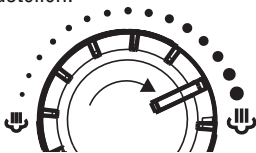
Es folgt eine kurze Anleitung zur Wahl der Temperatur je nach den Stoffen der Kleidungsstücke:

- Acetat, Acryl, Nylon, Polyester, Rayon
- Seide, Wolle
- Leinen, Baumwolle

Dampfregler J (*nur bei einigen Modellen)

Mit dem Dampfregler J können Sie die Dampfmenge je nach den zu bügelnden Stoffen erhöhen oder reduzieren.

Beim Einschalten empfiehlt es sich, den Dampfregler auf die Position der höchsten Dampfabgabe einzustellen.



Wiederherstellung des Wasserstands im Tank

Wenn das Wasser im Heizkessel verbraucht ist, gibt das Bügeleisen keinen Dampf mehr ab.

Für erneutes Auffüllen wie folgt vorgehen:

- Den Heizkessel durch Drücken der Taste Heizkessel **I** ausschalten. Eventuellen Rest-

dampf durch Betätigen der Funktionen **O** oder **P** ablassen.

- Gerät durch Betätigen der Ein/Aus-Taste **L** ausschalten.
- Stecker aus der Steckdose ziehen und 15 Minuten lang warten, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Deckel langsam abschrauben und den Tank erneut, wie im Abschnitt „Auffüllen des Kessels“ beschrieben, füllen.

Trockenbügeln

- Für das Trockenbügeln das Gerät durch Drücken der Taste **K**  einschalten (falls vorhanden).

Bei Modellen mit nur einer Taste, die Taste „**L**“ drücken und das Drücken des Dampfknopfes vermeiden.

- Den Temperaturreglerknopf bis zur geeigneten Temperatur für die zu bügelnden Kleidungsstücke drehen und warten, bis sich die Kontrolllampe „Bügeleisen auf Temperatur“ ausschaltet.

REINIGUNG

- Die Oberfläche der Bügelsohle muss sauber gehalten werden: Für die Reinigung ist es ausreichend, die abgekühlte Oberfläche mit einem feuchten Tuch abzureiben.
- Von der Behandlung des Gerätes mit Entkalkungsmittel ist unbedingt abzusehen.

NACH DEM BÜGELN

Nach dem Bügeln wird empfohlen, die Bügelstation wegzustellen.

Das Bügeleisen auf die Bügeleisenabstellfläche stellen und abwarten, dass die Bügelstation abkühlt, bevor Sie sie wegstellen.

Um das Gerät in aufgeräumter Form wegstellen zu können, den Einzelschlauch im integrierten Aufnahmefach **D** unterbringen, das Versorgungskabel auf der Kabelaufwicklung **E** aufwickeln (Abb.6) und den Trichter auf den Deckel setzen (nur bei einigen Modellen). Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.

Merke!

- Eventuell nach dem Bügeln noch im Kessel übrig gebliebenes Wasser braucht nicht entleert zu werden. Sollte das Gerät jedoch für

längere Zeit nicht gebraucht werden, wäre es besser, dies zu tun.

TIPPS FÜR PERFEKTES BÜGELN

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen dabei etwas entfernt halten.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und beginnen Sie mit jenen Geweben, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so Glanzstellen zu vermeiden.
- Gestärkte Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit.
- Weiße und helle Stoffe von rechts, dunkle Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Bei jedem neuen Gebrauch (und beim ersten Gebrauch) oder wenn seit einigen Minuten kein Dampf benutzt wird: Den Dampfkнопf einige Male vom Bügelbrett entfernt drücken.
Dadurch wird das Kondenswasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

LÖSBARE PROBLEME VOR ANFORDERUNG DES TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.	Das Gerät auf korrekten Anschluss überprüfen und die EIN-Tasten Bügeleisen und Heizkessel drücken.
Aus den Löchern der Bügeleisen-sole tritt Wasser heraus.	Die Temperatur der Bügeleisensole ist zu niedrig.	Den Thermostat des Bügeleisens wie im Abschnitt „Thermostatregelung“ beschrieben einstellen.
	Kondenswasser innerhalb der Leitungen, weil zum ersten Mal Dampf abgegeben wird oder längere Zeit kein Dampf gebraucht wurde.	Den Dampfknopf einige Male vom Bügelbrett entfernt drücken. Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.
	Die Bügelstation steht auf einer nicht stabilen und/oder schrägen Oberfläche.	Die Bügelstation auf eine stabile und ebene Oberfläche stellen.
Die Bügeleisensole weist bräunliche Färbungen auf.	Es wurden chemische Entalker oder andere Zusätze in den Wassertank gegeben.	Niemals irgendwelche Produkte in den Heizkessel geben (siehe Ratschläge im Quick Guide). Die Bügelsole mit einem feuchten Tuch reinigen.
Bei der ersten Einschaltung des Gerätes entweicht Rauch.	Einige Teile wurden mit Versiegelungs- und Schmiermittel behandelt, welche während der ersten Erwärmung verdunsten.	Diese Erscheinung ist vollkommen normal und stellt sich nach einigen Anwendungen ein.
Aus dem Kesselboden tritt Dampf aus.	Der Kessel wurde nicht gefüllt, bevor mit dem Bügeln begonnen wurde.	Jedes Mal, wenn die Bügelstation eingeschaltet wird, muss der Kessel ganz GEFÜLLT werden.
	Die Bügelstation steht auf einer nicht stabilen und/oder schrägen Oberfläche.	Die Bügelstation auf eine stabile und ebene Oberfläche stellen.
Das Gerät vibriert während der Aufheizphase.	Der Heizkessel wurde vor dem Einschalten nicht aufgefüllt	Das Gerät ausschalten, vollständig abkühlen lassen, den Deckel abschrauben und den Heizkessel mit Wasser füllen
Nach dem Füllen des Kessels tritt Dampf aus dem Deckel aus.	Der Deckel wurde nicht richtig zuge dreht.	Dich Deckeldichtung ist abgenutzt.
	Deckel vollständig zudre hen.	Bitte wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers, um die Dichtung auswechseln zu lassen.